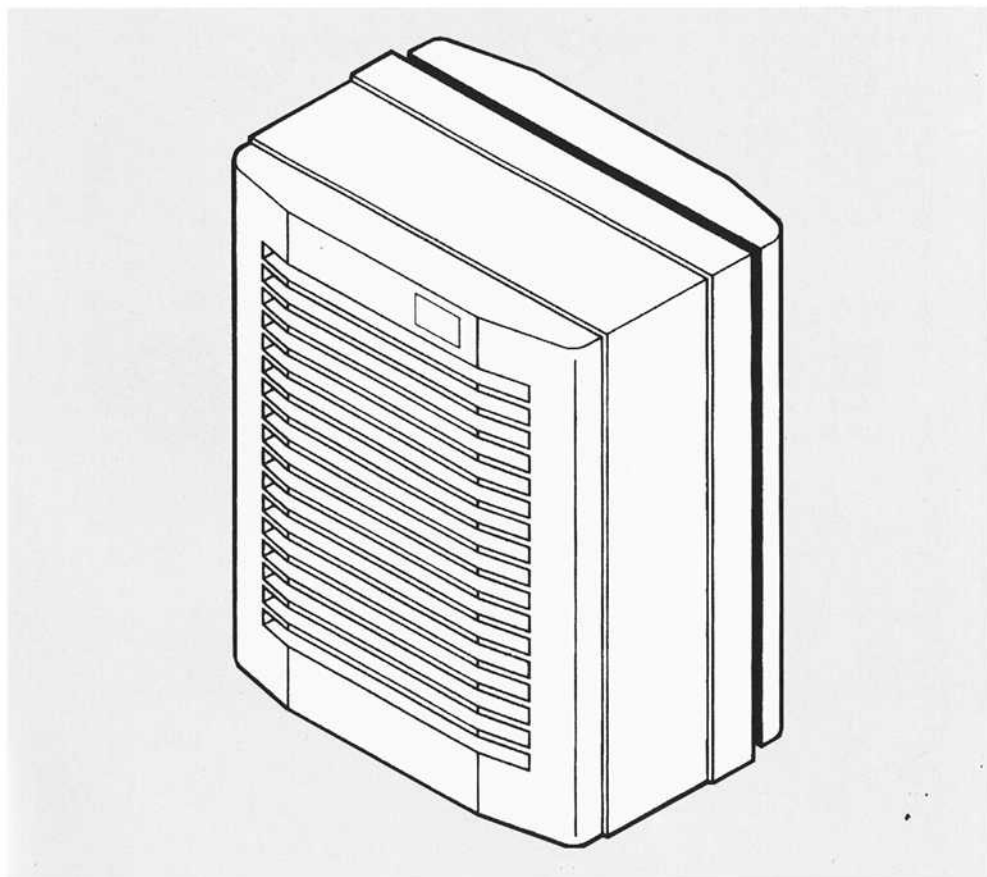




Ventiladores de ventana o pared
Window/wall fans
Aérateurs de fenêtre ou mur
Ventiladores de janela ou parede
Fenster-und wandventilatoren

Ramm/muurventilatoren
Mur-og vinduesventilatorer
Ventilatore da finestra o muro
Wentylator okiwno-ścienny



Instrucciones de montaje
Instruction leaflet
Notice de montage
Instruções para a montagem
Montageanweisungen

Montage en gebruiksaanwijzing
Monterings-og brugsvejledning
Istruzioni per l'installazione
Instrukcja obsługi

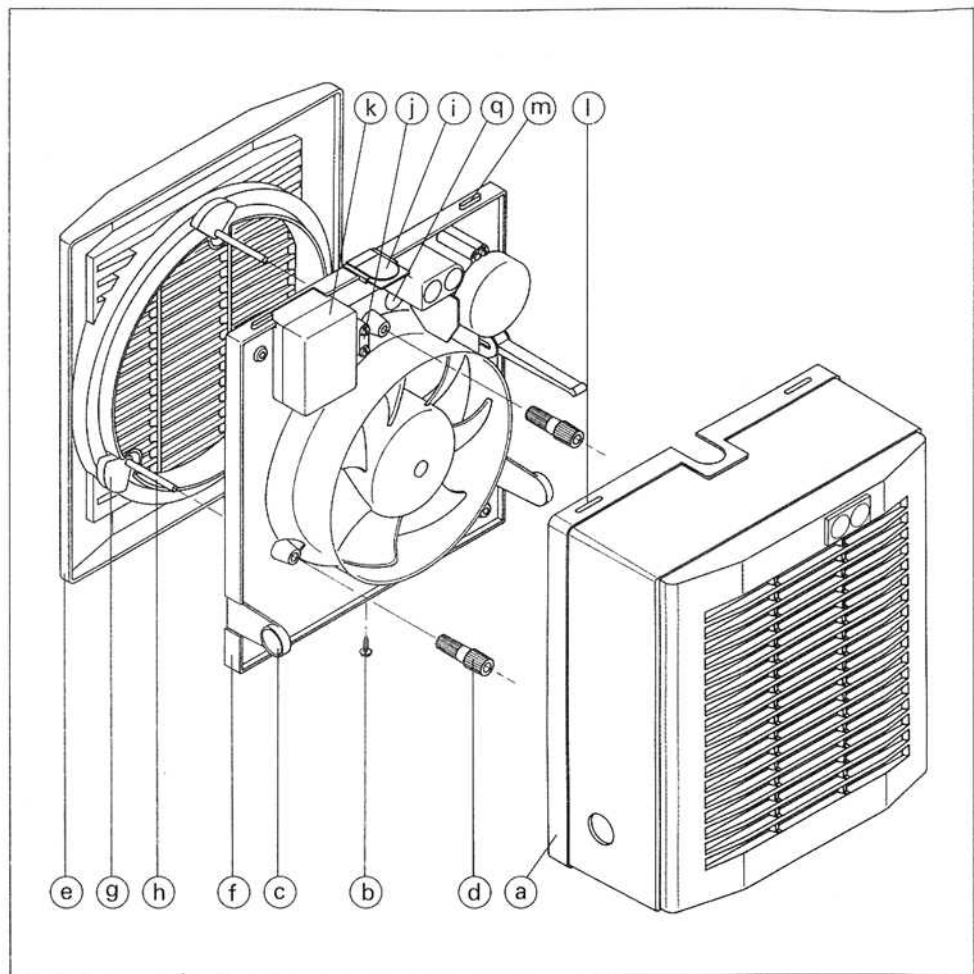
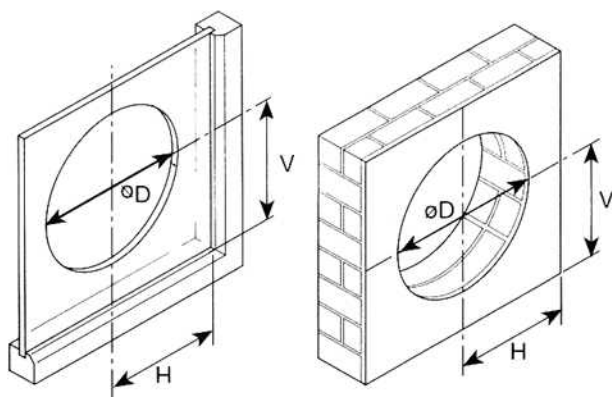
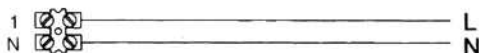


fig. A



(mm)	HV-230	HV-300
ØD Min	257	324
ØD Max	262	330
H Min	185	220
V Max	200	230

fig. B



(N) Neutro / Neutral / Neutre / Neutro / Nulleiter / Neutraal / Nul / Zero

(L) Fase / Phase / Fase / Faza

fig. 1

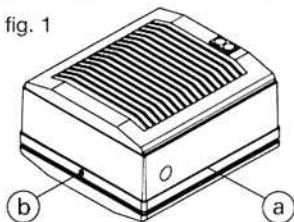


fig. 3

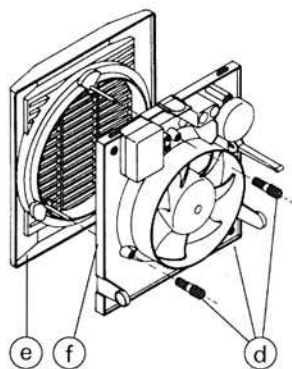


fig. 4

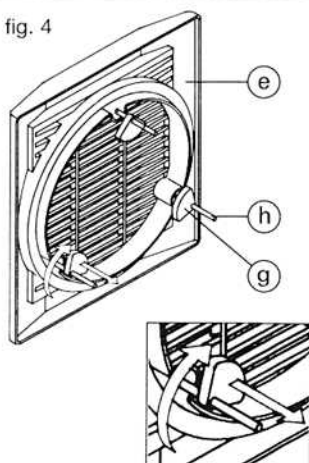


fig. 2

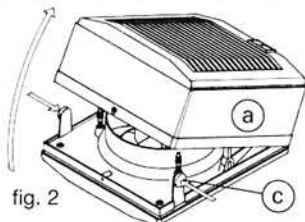


fig. 5

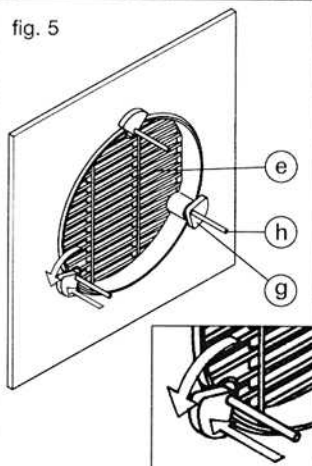


fig. 6a

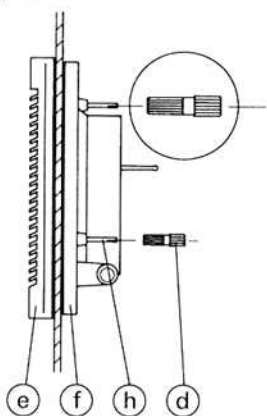


fig. 6b

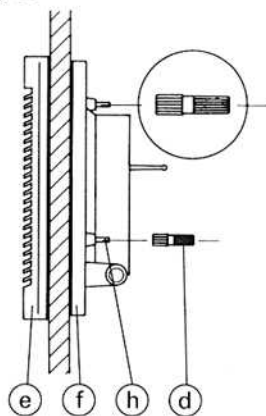


fig. 7

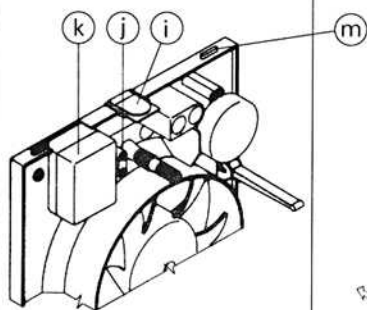


fig. 8

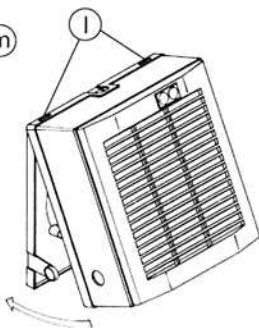


fig. 9

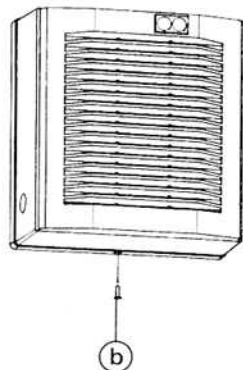


fig. 10

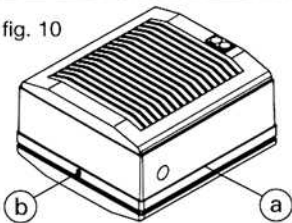


fig. 12

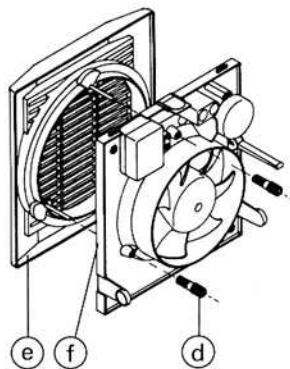


fig. 13

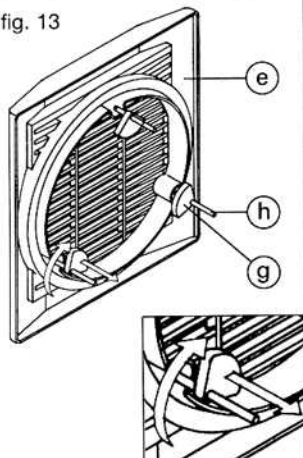


fig. 11

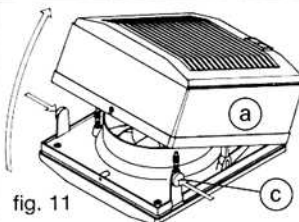


fig. 14

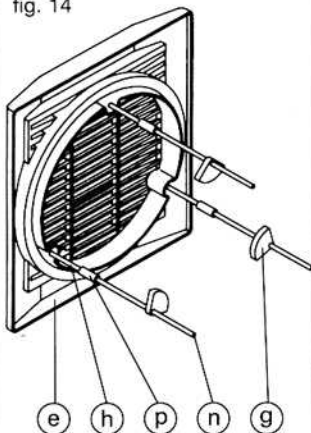


fig. 15

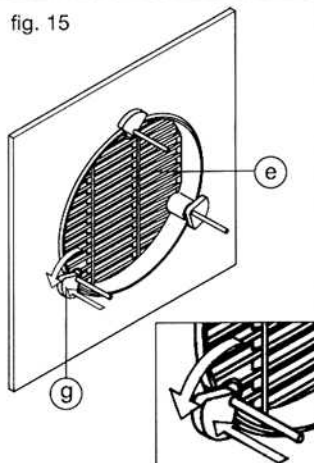


fig. 16

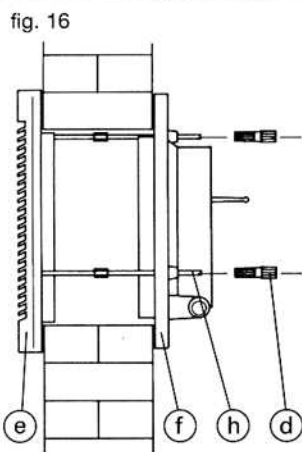


fig. 17

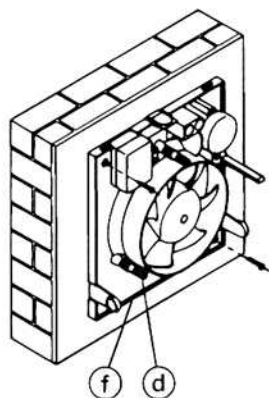


fig. 18

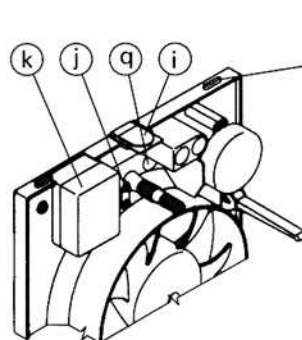
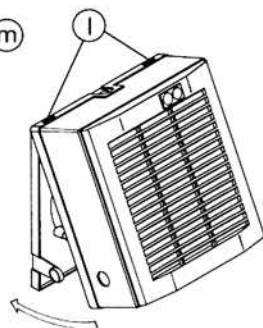
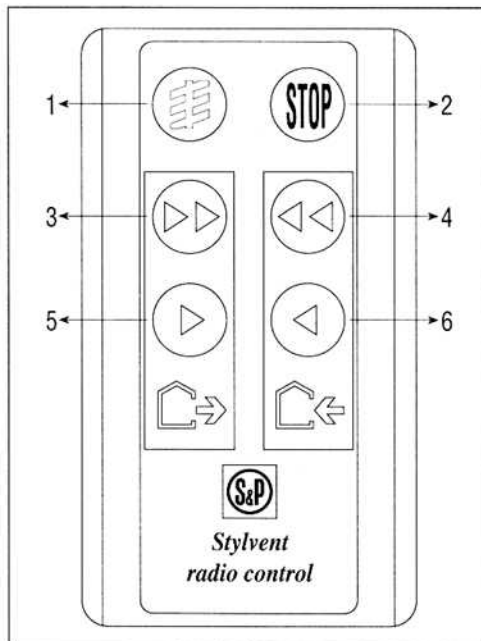


fig. 19



Mando a distancia
Remote Control Unit
Commande à distance
Comando à distância
Fernbedienung
Afstandsbediening
Fjernstyringen
Telecomando
Szczegółowe



1

- Ventilador parado y persiana abierta (luz verde encendida)
- Fan stopped and shutter opened (green pilot light on)
- Ventilateur arrêté et volets ouverts (témoin lumineux vert allumé)
- Ventilador parado e persiana aberta (luz piloto verde acesa)
- Abgestellter Ventilator mit offener Verschlussklappe (grüne Betriebskontrolllampe leuchtet)
- Stilstaande ventilator, open jaloezieklep (natuurlijke circulatie, groen controlelampje aan)
- Ventilator stoppet og jalousiet åbent. (Grøn pilot lampe tændt)
- Ventilatore spento e griglia aperta (lampada spia verde accesa)
- Wentylator nie pracuje, żaluzja jest otwarta (zielona lampka świeci się)

2

- Ventilador parado y persiana cerrada
- Fan stopped and shutter closed
- Ventilateur arrêté et volets fermés
- Ventilador parado e persiana fechada
- Abgestellter Ventilator mit geschlossener Verschlussklappe
- Stilstaande ventilator, jaloezieklep gesloten
- Ventilator stoppet og jalousiet lukket
- Ventilatore spento e griglia chiusa
- Wentylator wyłączony, żaluzja zamknięta

3

- Ventilador en velocidad rápida, actuando como extractor y persiana abierta (luz naranja encendida)
- Fan on high speed working as air extractor with shutter opened (orange pilot light on)
- Ventilateur en vitesse rapide, en position extraction et avec les volets ouverts (témoin lumineux orange allumé)
- Ventilador em velocidade rápida, actuando como extractor e persiana aberta (luz piloto alaranjada acesa)
- Ventilator im Entlüftungsbetrieb mit hoher Drehzahl und offener Verschlussklappe (orange Betriebskontrolllampe leuchtet)
- Sneldraaiende ventilator die lucht afvoert met geopende jaloezieklep (oranje controlelampe aan)
- Ventilator på højeste hastighed til udsugning med jalouisiert åbent. (Orange pilot lampe tændt).
- Ventilatore a velocità rapida funzionando a regime di estrazione con la griglia aperta (lampada spia arancione accesa)
- Wentylator pracuje jako wyciągowy, na wyższej prędkości obrotowej z otwartą żaluzją (pomarańczowa lampka świeci się)

4

- Ventilador en marcha inversa rápida, actuando como impulsor y persiana abierta (luz naranja intermitente)
- Fan in reverse high speed supplying air in the room with shutter opened (orange pilot light on intermittently)
- Ventilateur en vitesse rapide, en position insufflation et avec les volets ouverts (témoin lumineux orange clignorant)
- Ventilador em velocidade rápida inversa, actuando como impulsor e persiana aberta (luz piloto alaranjada intermitente)
- Ventilator im Belüftungsbetrieb (Reversierbetrieb) mit hoher Drehzahl (orange Betriebskontrolllampe blinkt)
- Sneldraaiende ventilator die lucht toevoert met geopende jaloezieklep (oranje controlelampe knippert)
- Ventilator til indblæsning med høj hastighed. (Orange lampe blinker)
- Ventilatore a velocità rapida inversa funzionando a regime di pressione con la griglia aperta (lampada spia arancione lampeggia)
- Wentylator pracuje jako nawiewny na wyższej prędkości obrotowej z otwartą żaluzją, (pomarańczowa lampka świeci się przerywanie)

5

- Ventilador en velocidad lenta, actuando como extractor y persiana abierta (luces naranja y verde encendidas)
- Fan on low speed working as air extractor with shutter opened (orange and green pilot lights on)
- Ventilateur en vitesse lente, en position extraction et avec les volets ouverts (témoin lumineux orange et vert allumés)
- Ventilador em velocidade lenta, actuando como extractor e persiana aberta (luzes piloto alaranjada e verde acesas)
- Ventilator im Entlüftungsbetrieb mit niedriger Drehzahl und offener Verschlussklappe (orange und grüne Betriebskontrolllampen leuchten)
- Langzaam draaiende ventilator die de lucht afvoert met geopende jaloezieklep (oranje en groen controlelampje aan)
- Ventilator på laveste hastighed til udsugning med jalouisiert åbent. (Orange og grøn pilot lampe tændt)
- Ventilatore a velocità bassa funzionando a regime di estrazione con la griglia aperta (lampada spia arancione e verde accesa)
- Wentylator pracuje jako wyciągowy, na niższej prędkości obrotowej z otwartą żaluzją (pomarańczowa lampka oraz zielona świeci się)

6

- Ventilador en marcha inversa lenta, actuando como impulsor y persiana abierta (luz naranja intermitente y verde encendida)
- Fan in reverse low speed supplying air in the room with shutter opened (orange pilot light on intermittently and green on)
- Ventilateur en vitesse lente, en position insufflation et avec les volets ouverts (témoin lumineux orange clignorant et vert allumé)
- Ventilador em velocidade lenta inversa, actuando como impulsor e persiana aberta (luz piloto alaranjada intermitente e verde acesa)
- Ventilator im Belüftungsbetrieb (Reversierbetrieb) mit niedriger Drehzahl (orange Betriebskontrolllampe blinkt und grüne leuchtet)
- Langzaam draaiende ventilator die de lucht toevoert met geopende jaloezieklep (oranje lamp knippert en de groene lamp brandt)
- Ventilator til indblæsning med høj åbendt (orange pilot lampe blinker or grøn tændt)
- Ventilatore a velocità bassa funzionando a regime di pressione con la griglia aperta (lampada spia arancione lampeggia e verde accese)
- Wentylator pracuje jako nawiewny, na wyższej prędkości obrotowej z otwartą żaluzją (pomarańczowa lampka przerywanie oraz zielona świeci się)

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

Recomendaciones importantes

- La instalación y conexión eléctrica de los aparatos debe hacerse de acuerdo con la normativa vigente en cada país.
- Si el aparato funciona como extractor en una sala donde haya instalada una caldera u otro tipo de sistema a combustión que necesita aire para su funcionamiento, comprobar que las entradas de aire sean suficientes.
- Asegurar que los valores de tensión y frecuencia de la red de alimentación eléctrica son compatibles con los valores indicados en la placa de características del aparato.
- En la instalación eléctrica deberá figurar un interruptor omnipolar que tenga una distancia de abertura entre contactos de al menos 3 mm.
- Los ventiladores de la serie HV son clase II (doble aislamiento eléctrico), por lo que no es necesario conectarlos a una toma de tierra.
- Comprobar el perfecto estado y funcionamiento del aparato al desembalarlo, ya que cualquier defecto de origen que presente está amparado por la garantía **S&P**.

Montaje en vidrios o tabiques de espesor entre 3 y 25 mm

- Practicar un agujero en el vidrio donde esté previsto el montaje del aparato respetando las dimensiones indicadas en la fig. A.
 - Desmontar el HV respetando las indicaciones siguientes:
 - Fig. 1.- Aflojar el tornillo (b) de fijación de la tapa frontal (a).
 - Fig. 2.- Sacar la carátula interior (a) presionando las pestañas de retención (c).
 - Fig. 3.- Aflojar las 3 tuercas (d) de fijación de la rejilla externa (e) y separarla del soporte (f).
 - Montar el HV respetando los pasos siguientes:
 - Fig. 4.- En la rejilla externa (e), tirar hacia delante y orientar los topes de goma (g), montados en los tornillos (h), hacia el interior de la rejilla.
 - Fig. 5.- Desde el exterior, colocar la rejilla externa (e) en el agujero practicado en el vidrio. Desde el interior, girar y empujar los topes de goma (g) hasta que entren en contacto con el vidrio y permitan mantener la rejilla externa (e) en posición.
 - Fig. 6.- Encajar el soporte (f) en los tornillos (h) de la rejilla externa (e) y atornillar las tuercas (d) orientándolas en función del espesor del vidrio:
 - vidrio de 3 a 14 mm: Fig. 6a.
 - vidrio de 14 a 25 mm: Fig. 6b.
- Apretarlos sin aplastar totalmente las juntas de goma del soporte y de la rejilla.
- Asegurar que el vidrio no toque las piezas de plástico.**
- Fig. 7.- Agujerear el pasacable (i), introducir los cables eléctricos haciéndolos pasar en la brida (j) y conectarlos en la caja de bornes (k) según explicado en el apartado de las conexiones eléctricas.
 - Fig. 8.- Montar la carátula interior (a) colocando primero las dos aberturas rectangulares (l) situadas en la parte superior de la caja de las pestañas (m) del soporte (f) hasta que las dos pestañas de retención (c) estén bien posicionadas.
 - Fig. 9.- Apretar el tornillo (b).

Montaje en paredes (prever los espárragos suministrados como accesorios)

- Practicar un agujero en la pared donde esté previsto el montaje del aparato respetando las dimensiones indicadas en la fig. A.
- Medir el espesor de la pared y recortar los espárragos (n) a una longitud igual a este espesor menos 5 mm.
- Utilizar el aparato para marcar en la pared la ubicación de las fijaciones del soporte (f), taladrar los agujeros y colocar los tacos.
- Desmontar el HV respetando las indicaciones siguientes:
 - Fig. 10.- Aflojar el tornillo (b) de fijación de la tapa frontal (a).
 - Fig. 11.- Sacar la caja (a) presionando las pestañas de retención (c).
 - Fig. 12.- Aflojar las 3 tuercas (d) de fijación de la rejilla externa (e) y separarla del soporte (f).
- Montar el HV respetando los pasos siguientes:
 - Fig. 13.- En la rejilla externa (e), tirar hacia delante y quitar los topes de goma (g), montados en los tornillos (h).
 - Fig. 14.- Fijar los espárragos (n) a los tornillos (h) de la rejilla externa (e) con los manguitos roscados (p) e insertar los topes de goma (g), en los espárragos (n).
 - Fig. 15.- Desde el exterior, colocar la rejilla externa (e) en el agujero practicado en la pared. Desde el interior, girar y empujar los topes de goma (g) hasta que entren en contacto con la pared y permitan mantener la rejilla externa (e) en posición.
 - Fig. 16.- Encajar el soporte (f) en los espárragos (n) y atornillar las tuercas (d) orientándolas en función de la longitud del espárrago que sobresale del soporte (f).

Fig. 17.- Fijar el soporte (f) a la pared con tornillos y apretar las tuercas (d).

Fig. 18.- En función de la posición de los cables eléctricos, agujerear el pasacable (i) situado encima del soporte (f) o el pasacable (q) situado en el fondo del mismo (f), introducir los cables eléctricos haciéndolos pasar en la brida (j) y conectarlos en la caja de bornes (k) según indicado en el apartado de conexiones eléctricas.

Fig. 19.- Montar la tapa frontal (a) colocando primero las dos aberturas rectangulares (l) situadas en la parte superior de la tapa frontal en las pestañas (m) del soporte (f) y hasta que las dos pestañas de retención (c) estén bien posicionadas.

Fig. 9.- Apretar el tornillo (b).

Conexión eléctrica

- Los ventiladores de la serie HV son clase II (doble aislamiento eléctrico), por lo que no es necesario conectarlos a una toma de tierra.
- Para la conexión eléctrica seguir el esquema de la Fig. B.

Utilización del mando a distancia (suministrado con su soporte y pila)

- El mando a distancia se suministra con una pila. Para montar esta pila, abrir la tapa situada en la parte posterior del mando. Orientar correctamente la pila para que el polo + de esta corresponda al signo + grabado en el fondo del alojamiento previsto.
- Para que el aparato responda bien, apretar medio segundo la tecla del mando a distancia elegida.
- El mando a distancia controla el aparato por radio frecuencia por lo que no es necesario apuntar el ventilador con el mando. Por eso, el mando a distancia se suministra con un soporte para colgarlo a la pared y para que se pueda controlar el ventilador sin mover el mando.
- Un solo mando a distancia puede controlar varios ventiladores.
- Las diferentes operaciones que se consiguen con el mando a distancia son las siguientes:
 - 1- Ventilador parado y persiana abierta en posición de ventilación natural (luz piloto verde \equiv encendida).
 - 2- Ventilador parado y persiana cerrada.
 - 3- Ventilador en velocidad rápida, actuando como extractor de aire y persiana abierta (luz piloto naranja \star encendida).
 - 4- Ventilador en marcha inversa rápida, actuando como impulsor de aire y persiana abierta (luz piloto naranja \star en intermitencia).
 - 5- Ventilador en velocidad lenta, actuando como extractor de aire y persiana abierta (luces piloto naranja \star y verde \equiv encendidas).
 - 6- Ventilador en marcha inversa lenta, actuando como impulsor de aire y persiana abierta (luces piloto naranja \star en intermitencia y verde \equiv encendida).
- Se recomienda para cambiar el sentido de giro, pasar siempre por la posición 1.

Complemento de información sobre el mando a distancia

El hecho de que el mando a distancia controle el aparato por radio frecuencia hace que un solo mando a distancia puede controlar varios ventiladores.

Si se quiere conservar la independencia de funcionamiento de un ventilador respecto a otro, cada uno controlado por su propio mando a distancia, se tiene que codificar la señal enviada por el mando al aparato que controla. Por eso cada mando y cada ventilador integra un código de 4 dígitos de dos posiciones (0-1) que sale de fábrica en la posición "0000". Se puede modificar fácilmente este código actuando en los dígitos. Por supuesto el código del mando tiene que ser el mismo que el del ventilador que controla.

Modificación del código del mando a distancia:

- Abrir la tapa del alojamiento de la pila y sacarla. Orientar el mando para tener el alojamiento de la pila hacia arriba.
- Dentro del alojamiento de la pila, a la izquierda se sitúa el código de 4 dígitos todos en posición "0". Para modificarlos utilizar la punta de un pequeño destornillador. Se pasa a la posición "1" abatiendo el dígito hacia delante.

Modificación del código del ventilador:

- Desmontar la tapa frontal (a-fig. 1) aflojando primero el tornillo de fijación (b-fig. 1) y después presionando las pestañas de retención (c-fig. 1).
- El código se sitúa a la derecha de los pilotos. Los 4 dígitos están todos en posición "0". Para modificarlos utilizar la punta de un pequeño destornillador. Se pasa a la posición "1" abatiendo el dígito hacia delante.